Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:44

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Król wysłał z nim Sadoka, kapłana, i Natana, proroka, i Benajasza, syna Jehojady, Kreteńczyków i Pletejczyków i wsadzili go na mulicę króla, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Król wysłał z nim kapłana Sadoka, proroka Natana i Benajasza, syna Jehojady, wraz z Kreteńczykami i Pletejczykami, wsadzili go na mulicę króla |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Król bowiem posłał z nim kapłana Sadoka i proroka Natana oraz Benajasza, syna Jehojady, do tego Keretytów i Peletytów, którzy wsadzili go na mulicę króla; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem posłał z nim król Sadoka kapłana, i Natana proroka, i Banajasa, syna Jojadowego, do tego Cheretczyki i Feletczyki, którzy go wsadzili na mulicę królewską; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i posłał z nim kapłana Sadoka i Natana proroka, i Banaję, syna Jojady, i Cerety, i Felety, i wsadzili go na mulicę królewską. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i posłał z nim król kapłana Sadoka, proroka Natana i Benajasza, syna Jojady, oraz Keretytów i Peletytów, i wsadzili go na mulicę królewską. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Król wyprawił z nim Sadoka, kapłana, i Natana, proroka, i Benaję, syna Jehojady, wraz z Kreteńczykami i Pletejczykami i wsadzili go na mulicę króla, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Król posłał z nim kapłana Sadoka i proroka Natana, Benajasza, syna Jehojady, oraz Keretytów i Peletytów. Wsadzili go na mulicę króla, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Posłał go z kapłanem Sadokiem, prorokiem Natanem i Benajaszem, synem Jojady, z gwardią Keretytów i Peletytów. Posadzili go na mulicę króla, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Król posłał z nim kapłana Cadoka, proroka Natana, Benajahu, syna Jehojady, Keretów i Peletów i wsadzili go na mulicę królewską. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І цар післав з ним священика Садока і пророка Натана і Ванея сина Йодая і хереттів і фелеттів, і посадили його на осла царя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mianowicie król wyprawił z nim kapłana Cadoka, proroka Natana i Benajahę, syna Jehojady, wraz z Kreteńczykami i Pletejczykami oraz dali mu wsiąść na mulicę króla. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Król posłał więc z nim kapłana Cadoka i proroka Natana, i Benajasza, syna Jehojady, i Keretytów, i Peletytów: i wsadzili go na mulicę króla. |